

潘美月・杜潔祥 主編

# 古典文獻研究輯刊

花木蘭文化出版社 出版



# 古典文獻研究輯刊

六 編

潘美月・杜潔祥 主編

第 25 冊

《娛目醒心篇》研究

邵長瑛 著

《玉麟夢》研究

林文玉 著

國家圖書館出版品預行編目資料

《娛目醒心篇》研究 邵長瑛著／《玉麟夢》研究 林文玉著——  
初版——台北縣永和市：花木蘭文化出版社，2008（民97）

目 2+120 面＋目 2+110 面；19×26 公分  
（古典文獻研究輯刊 六編：第 25 冊）

ISBN：978-986-6657-23-8（精裝）

1. 章回小說 2. 研究考訂

857.44

97001036

ISBN 978-986-6657-23-8



古典文獻研究輯刊

六 編 第二五冊

ISBN：978-986-6657-23-8

《娛目醒心篇》研究  
《玉麟夢》研究

作 者 邵長瑛 林文玉

主 編 潘美月 杜潔祥

企劃出版 北京大學文化資源研究中心

出 版 花木蘭文化出版社

發 行 所 花木蘭文化出版社

發 行 人 高小娟

聯絡地址 台北縣永和中正路五九五號七樓之三

電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1452

電子信箱 sut81518@ms59.hinet.net

初 版 2008 年 3 月

定 價 六編 30 冊（精裝）新台幣 46,500 元

版權所有・請勿翻印



# 《娛目醒心篇》研究

邵長瑛 著

## 作者簡介

邵長瑛，文化大學中國文學研究所畢業，師事王三慶教授。喜愛古典文學，研究範圍以小說、詩詞為主。近期作品有《北史演義——人物論析》、《試論吳敬梓筆下的儒林形象》、《九死南荒吾不恨，茲由奇絕冠平生——蘇軾謫居儋州的詩文情懷》、《香奩集》詩中的情慾表現（與林童照先生合著）。作者目前任教於高苑科技大學。

## 提 要

《娛目醒心篇》一書約盛行於同治十二、十三年間，幾乎所有小說史皆未曾介紹，偶有論及，也持全盤否定態度，流於浮面的批評，以致於擬話本末期之作的本書，知者甚稀，亦未得到適當的評價。

本文試對《娛目醒心篇》一書作全面性的探討。在作者、評者、生平考述等方面詳加考證，填補空白。故事來源考方面，除接續前人未竟的工作，另外，對楔子及評點形式內容做深入的剖析。在思想探微方面，則從儒學的影響與果報思想運用的情形，檢視全書的思想表現，給予客觀的評價。至於藝術性的探討，則建立在小說評點的美學基礎上加以析論。下以《娛目醒心篇》與《今古奇聞》間的關係探討，並論及作者杜綱另二部講史小說《北史演義》、《南史演義》的創作情形。

明清小說是座蘊藏豐富的寶庫，單就白話通俗小說而言，至少在千部以上。一般研究者往往將焦點集中於為人熟知的章回與話本小說。對話本小說的整體研究而言，無疑是極大的缺憾。就研究者而言，擴大研究範疇，透過客觀的分析探討，將其來龍去脈釐清，方能獲致首尾完足的整體觀念，並給予公平的論斷，使文學歷史真相能再度呈現。

# 《玉麟夢》研究

林文玉 著

## 作者簡介

姓名：林文玉

### 學歷

9/2004 – 至今 輔仁大學比較文學研究所博士生

9/1998 – 6/2002 東海大學中國文學研究所

9/1992 – 6/1996 台灣大學中國文學系

### 經歷

8/2007 – 至今 文化大學教育推廣中心兼任講師

9/2000 – 6/2007 致理技術學院兼任講師

7/2002 – 2/2004 國立故宮博物院圖書文獻處

國科會善本古籍數位典藏子計畫專案研究助理

### 著作目錄（翻譯作品）

1.《炸醬麵》：安度眩著，林文玉譯，晨星出版社，2002.7

2.《鮭魚》：安度眩著，林文玉譯，晨星出版社，2002.8

## 提 要

韓國漢文小說《玉麟夢》是作者李庭綽在 1709 年間回到楊根完成。作者七歲喪父，在寡母撫養下成長，與小說中柳、范、張府中的人物都在寡母下成長的境遇巧合，可看出作者的影子。

《玉麟夢》原本寫作應是漢文書寫而成。從文字內容的差別性；以及在韓國國家圖書館中所藏的韓文本異本中比較得知。或有以中文書寫的內容梗概和以中文書寫著該回的回目名。第三，在《玉麟夢》中引用了大量的中國故事典故和詩詞。

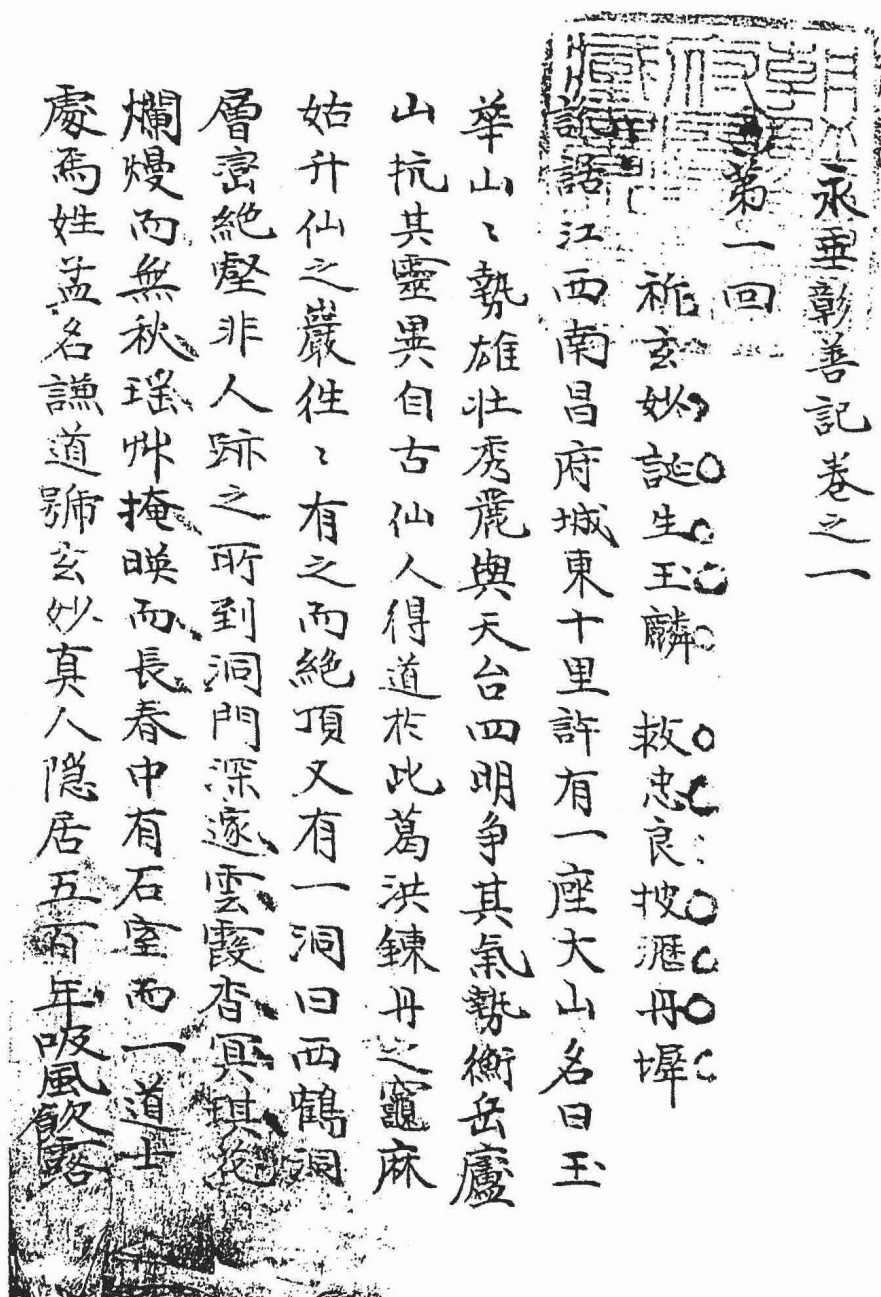
《玉麟夢》具有許多中國才子佳人小說的特性。雖然不是全盤的依襲，但仍可看出中國才子佳人小說對它的影響。女方多是名門閨秀，男方亦是書香門第。在情節構造上，亦是男才女貌，一見鍾情，相互愛戀；故事中歷經小人撥亂，流離受難；最後，幾經千辛萬苦，終得以大團圓。

韓國文人以漢文寫成的漢文小說有著中國通俗小說的陰影。《玉麟夢》中也可以看到對中國典故的純熟運用，故事的背景也都是以中國為中心。但其中表現的是韓國人之感情、思想、生活，是屬於韓國文學的領域，可視之為中韓文化之結晶，或海外中國文學。

《玉麟夢》展現出了十七世紀末小說的特色，也開創了十九世紀小說的前路。它同時融合了漢文長篇小說和韓文長篇小說兩大洪流，包含著漢文長篇小說的士大夫的觀點和韓文長篇小說的閨閣中女性的觀點。

吸收中國章回小說經驗的《玉麟夢》，其優點在於，小說創作的水準提高，不用經過摸索，文化水平也跟著提升。在貴族、文人之間廣為流傳。反之，因為是漢文書寫，一般老百姓看不懂，才有後來各種不同版本的韓文本《玉麟夢》出現。

書影一：韓國國立中央圖書館藏《永垂彰善記》八卷八冊。漢文手抄 53 回本。前頁有總目次，第一卷前四頁筆跡與後面不同，疑後來所加。（本文 p.13 將引用）





書影二：韓國國立中央圖書館藏《永垂彰善記》八卷八冊。漢文手抄 53 回本。前頁有總目次。第一卷後記載，「此卷已為見失，故華營鳩鍾者，更為新補，傳之無窮，甲申年」，可知此本甲申年重抄。第一卷，除了一、二處外，和上面所提書影一的藏本一致。可見書影二乃書影一所抄。（本文 p.13 將引用）

永垂彰善記卷之一

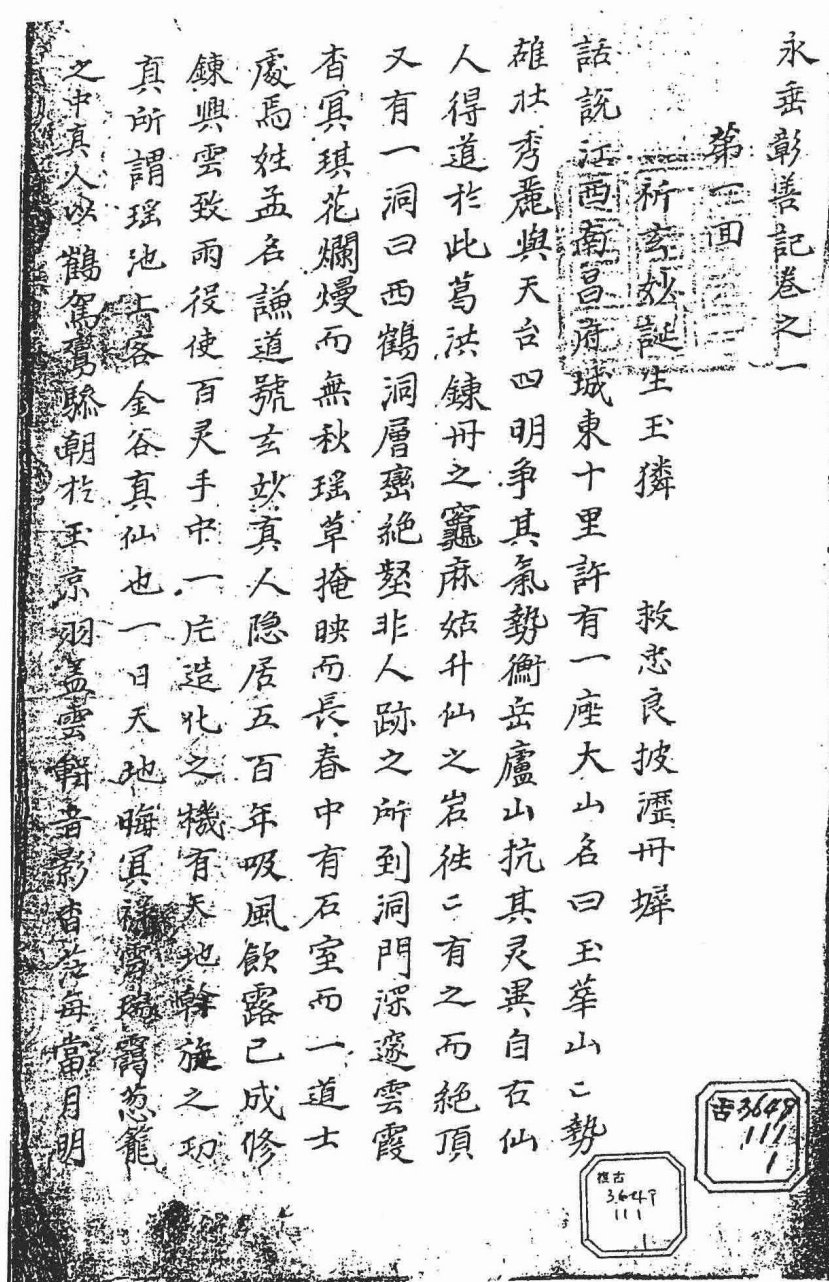
第一回

新玄妙誕生玉麟

救忠良披瀝丹墀

說話江西南昌府城東十里許有一座大山名曰玉  
華山山勢雄壯秀麗與天台四明爭其氣勢衡岳廬  
山抗其灵異自古仙人得道於此葛洪鍊丹之龜麻  
姑升仙之巖徃有之而絕頂又有一洞曰西鶴洞  
層巒絕壑非人跡之所到洞門深邃雲霞杳冥琪花  
爛熳而無秋瑤草掩暝而長春中有石室而一道士  
處焉姓孟名謙道號玄妙真人隱居五百年吸風飲露

書影三：韓國國立中央圖書館藏《永垂彰善記》八卷三冊（缺本）。漢文手抄 53 回本。前頁沒有總目次。原可能是八卷四冊，少了第二冊（卷 3、4）。（本文 p.13 將引用）



書影四：林明德藏本《玉麟夢》。漢文手抄 53 回本。前頁有總目次。內題《永垂彰善記》。（本文 p.14 將引用）

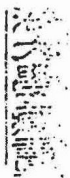
永垂彰善記卷之一  
第一回

所玄妙誕生玉麟

救忠良披瀝丹墀

話說江西南昌府城東十里許有一座大山名曰玉  
華山。勢雄壯秀麗。與天台四明爭其氣勢。衡岳廬  
山抗其靈異。自古仙人得道於此。葛洪鍊丹之竈。麻  
姑升仙之巖。往有之而絕頂。又有一洞曰西鶴洞。  
層巒絕壑。非人跡之所到。洞門深邃。雲霞杳冥。琪花  
爛熳。而無秋瑤草掩映。長春中有石室。而一道士處。

書影五：民國 69 年 5 月出版，韓國漢文小說全集 1，林明德主編，中國文化大學、韓國精神文化研究院。依林明德藏本《玉麟夢》53 回本排版發行（本文 p.14 將引用）



## 第一回 祈玄妙誕生玉麟 救忠良披瀝丹墀

話說江西南昌府城東十里許，有一座大山，名曰玉華山，山勢雄壯秀麗，與天台、四明，爭其氣勢，衡岳、廬山，抗其靈異，自古仙人得道於此，葛洪鍊丹之窟，麻姑升仙之巖，往往有之。而絕頂又有一洞，曰西鶴洞。層巒絕壑，非人跡之所到，洞門深邃，雲霞杳冥，琪花爛漫而無秋，瑤草掩映而長春。中有石室，而一道士處焉，姓孟名謙，道號玄妙真人，隱居五百年，吸風飲露，已成修鍊，興雲致雨，役使百靈，手中一片造化之機，有天地幹旋之功，真所謂瑤池上客、金谷眞仙也。一日，天地晦冥，祥雲瑞霧，葱籠之中，真人以鶴駕鸞驂，朝於玉京，羽蓋雲軒，音影杳茫，每當月明之時，只聞有笙鶴之聲，隱隱於山下矣。時人慕其靈異之跡，建祠於城內，四時芬苾，未嘗闕焉，凡有所禱，輒必靈應。此時即大宋時節，天下初定，四方無事，南方風俗，最好踏青，每當清明佳節，則香車寶馬，絡繹千里，爭趨於廟中，占得一年禍福，真可謂肩摩踵接。日已向晚，遊客漸散，有一人葛巾布衣，緩步而入，禱畢，向廟祝不言姓名而飄然出去，灑落風彩，凝重氣象，觀者無不驚動，此人乃當朝名宰，姓柳，名瑒，家在汴京興化坊，而河東節度使公綽之後也，世襲忠孝，聲名耀於一代。公之天性，端嚴簡重，

書影六：韓國國立中央圖書館藏《玉麟夢》十卷十冊。韓文手抄本，無章回。每卷封面前，用中文將《玉麟夢》53回本的各章回名寫下。以《玉麟夢 甲》、《玉麟夢 乙》等天干來分卷冊。內題為《옥년몽》（即「玉麟夢」）。(本文 p.15 將引用)



書影七：(本文 p.15 將引用)

옥년몽권지

此의 심니 외이 외는 온안수곡이 보성을 기우라 하되  
 此의 심니 외이 외는 온안수곡이 보성을 기우라 하되



書影八：韓國國立中央圖書館藏《玉麟夢》十卷十冊。韓文手抄本，第一卷封面有《玉麟夢卷之一》和《옥인몽권지일》(即「玉麟夢卷之一」)的題目。內題為《옥인몽》(即「玉麟夢」)。每卷之前均記下抄錄時間。(本文 p.15 將引用)



書影九：(本文 p.15 將引用)



書影十：韓國國立中央圖書館藏《玉麟夢》六冊（缺本）。韓文手抄本，題目《玉麟夢卷之一》，內題為《옥인몽》（即「玉麟夢」）。文中韓漢文並列。（本文 p.15 將引用）

